

**Spirax Sarco AG**  
**CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA DI BENI E FORNITURA DI SERVIZI**

**1. Definizioni**

“**Giorni lavorativi**” indica un giorno (che non sia sabato, domenica o un giorno festivo) in cui le banche della à Zurigo sono aperte.

“**Acquirente**” indica un cliente del Venditore.

“**Condizioni**” si riferisce ai presenti termini e condizioni per la vendita di beni o fornitura di servizi, o entrambe.

“**Contratto**” indica un contratto vincolante per la vendita di beni o la fornitura di servizi, o entrambe, stipulato tra il Venditore e l'Acquirente.

“**Chiamata di emergenza**” indica il servizio di chiamata per emergenze in casi di guasti dell'impianto o dell'attrezzatura dell'Acquirente forniti dal Venditore all'Acquirente in ottemperanza alle presenti Condizioni e in relazione a un Contratto per la prestazione dei Servizi.

“**Evento di forza maggiore**” indica un evento al di fuori del ragionevole controllo del Venditore compresi, ma non limitati, scioperi, serrate o altre vertenze sindacali (sia che coinvolgano la forza lavoro del Venditore o qualsiasi altra parte), mancata prestazione di servizi utility o rete trasporto, cause di forza maggiore, epidemia o pandemia, guerra, rivolta, terrorismo, disordini civili, danneggiamenti dolosi, ottemperanza a qualsiasi legge od ordinanza governativa, norma, regolamento o indicazione, incidente, guasto dell'impianto o del macchinario, incendio, inondazione, tempesta, inadempienza dei fornitori o dei subappaltatori.

“**Beni**” indica quei beni oggetto dell'accordo di vendita tra il Venditore e l'Acquirente come descritto dettagliatamente nella Conferma.

“**Diritti di proprietà intellettuale**” indica tutti i diritti di copyright, i diritti di database, i diritti relativi a topografia di semiconduttori, diritti sulla progettazione, sui marchi, sui nomi commerciali, sui brevetti, sui nomi di dominio e qualsiasi altro diritto di proprietà intellettuale simile (sia che sia registrato o meno) sussistente ovunque nel mondo.

“**Perdite**” indica:

- (a) qualsiasi perdita o danno indiretto, speciale o conseguente; o
- (b) perdita di dati o di altre attrezzature o proprietà; o
- (c) perdita o danno economico; o
- (d) l'insorgere di responsabilità in relazione alla perdita o al danno di qualsivoglia natura subiti da terzi (compresi, in entrambi i casi, i danni incidentali e punitivi); o
- (e) qualsiasi perdita di profitti, interessi, ricavi reali o previsti, di risparmi previsti, di attività commerciali o danno all'avviamento commerciale.

“**Venditore**” indica **Spirax Sarco AG**.

“**Servizi**” si riferisce ai servizi oggetto dell'accordo di fornitura tra il Venditore e l'Acquirente come descritti dettagliatamente nella Conferma.

“**Specifica dei Beni**” indica la specifica dei Beni concordata per iscritto dal Venditore e dall'Acquirente.

“**Specifica dei Servizi**” indica la specifica dei Servizi concordata per iscritto dal Venditore e dall'Acquirente.

“**Conferma**” indica una Conferma d'Ordine e una Conferma dell'Acquisto.

**2. Interpretazione dei contratti**

- (a) La Legge Uniforme sulla vendita internazionale, la Convenzione delle Nazioni Unite sui Contratti per la vendita internazionale di beni e lenorme internazionali per l'interpretazione dei termini commerciali redatte dalla Camera di Commercio Internazionale (INCOTERMS) saranno escluse. L'interpretazione, la validità e l'esecuzione di tutti i Contratti saranno regolate dalla legge svizzera.
- (b) L'invalidità o l'inapplicabilità, completa o parziale, di qualsiasi disposizione di un Contratto non condizionerà in alcun modo la validità o l'applicabilità delle restanti disposizioni del Contratto. Qualsiasi delle suddette disposizioni si intenderà modificata nella misura strettamente necessaria al fine di renderla valida o applicabile. Nell'eventualità in cui detta modifica non sia possibile, la disposizione pertinente si intenderà separata in seguito a tale modifica conseguente nella misura in cui potrà essere necessario al fine di tale separazione.
- (c) I titoli utilizzati nel presente documento hanno uno scopo puramente pratico e non ne condizioneranno l'interpretazione.
- (d) I termini al singolare includono il plurale, e quelli al plurale includono il singolare.

- (e) Salvo quanto diversamente richiesto dal contesto, il riferimento a una Condizione implica una Condizione delle presenti Condizioni.

**3. Formazione dei Contratti e Applicazione dei Termini e delle Condizioni**

- (a) Le presenti Condizioni saranno considerate parte integrante di tutti i Contratti.
- (b) Qualsiasi modifica delle presenti Condizioni non avrà alcun effetto senza il previo espresso consenso per iscritto e sottoscritto da un firmatario autorizzato dal Venditore, inoltre qualsiasi modifica di un Contratto non avrà alcuna efficacia ove non sia per iscritto e firmata dal Venditore e dall'Acquirente (o dai loro rappresentanti autorizzati).
- (c) Un potenziale Acquirente dovrà ordinare beni o servizi (o entrambi) completando il modulo d'ordine di acquisto standard del Venditore, ove applicabile, o presentando il proprio modulo d'ordine (in entrambi i casi, detto modulo sarà indicato come “Ordine di Acquisto”. Ciascun Ordine di Acquisto sarà considerato un'offerta da parte del potenziale Acquirente al fine di acquistare i beni o i servizi (o entrambi) del Venditore indicati nell'Ordine di Acquisto alle presenti Condizioni.
- (d) L'Ordine di Acquisto si intenderà accettato solo nel momento in cui il Venditore rilascerà al potenziale Acquirente un modulo di conferma d'ordine attestante l'accettazione dell'offerta del potenziale Acquirente alle presenti Condizioni (la “Conferma d'Ordine”). Un Contratto tra il Venditore e l'Acquirente entrerà in vigore solo al momento e alla data in cui il Acquirente riceverà la Conferma d'Ordine del Venditore.
- (e) Il Contratto costituirà l'intero accordo tra il Venditore e l'Acquirente, e l'Acquirente da atto di non essersi basato su nessuna affermazione, promessa o dichiarazione fatta dal Venditore o a suo nome che non sia contenuta nel Contratto.
- (f) L'Acquirente assicurerà che la descrizione dei beni o dei servizi (o entrambi) ordinati contenuta nel proprio Ordine di Acquisto e in qualsiasi specifica applicabile sia completa e accurata.
- (g) Le presenti Condizioni si applicano al Contratto con esclusione di tutti gli altri termini e condizioni che l'Acquirente cercherà di far valere o integrare, o che siano impliciti nell'ambito delle prassi commerciali, doganali, delle pratiche o nel corso delle trattative. Le presenti Condizioni potranno essere ampliate mediante ulteriori termini e condizioni emessi dal Venditore per iscritto e confermati nella Conferma.

**4. Preventivi e Ordini di Acquisto**

- (a) Un preventivo fatto dal Venditore non costituisce ancora un'offerta vincolante, per cui una dichiarazione di accettazione di tale offerta da parte dell'Acquirente non costituisce ancora un contratto. Solo quando il Venditore invia una conferma (la “Conferma d'Acquisto”) all'Acquirente, il contratto entra in vigore.
- (b) Qualsiasi preventivo fatto dal Venditore sarà valido per un periodo di sessanta (60) giorni unicamente dopo la data della sua formulazione, a patto che il Venditore non lo abbia precedentemente ritirato mediante notifica scritta all'Acquirente.
- (c) Ai sensi della Condizione 4(d), qualsiasi Ordine di Acquisto accettato dal Venditore sarà accettato sulla base del fatto che il prezzo per i beni o i servizi (o entrambi) sarà quello indicato nel preventivo del Venditore a patto che il preventivo del Venditore rientri nel periodo di validità e che al momento dell'accettazione la notifica di ritiro per iscritto non sia stata rilasciata dal Venditore.
- (d) Il Venditore si riserva il diritto di notificare per iscritto il ritiro di un preventivo in qualsiasi momento nel corso del periodo di validità del preventivo stesso e prima che il Contratto sia stipulato. Nell'eventualità in cui il Venditore modifichi il prezzo di qualsiasi bene o servizio (o entrambi) offerti in vendita o fornitura, qualsivoglia preventivo esistente relativo a detti beni o servizi (o entrambi) si intenderà automaticamente ritirato, e il Venditore formulerà un nuovo preventivo per il potenziale Acquirente.
- (e) I prezzi indicati nei preventivi del Venditore non includono l'IVA.
- (f) Tutti gli Ordini di Acquisto effettuati da un potenziale Acquirente saranno presentati via fax, posta o e-mail o, ove concordato in precedenza per iscritto dal Venditore, per telefono o mediante il sistema elettronico del Venditore attraverso cui i potenziali Acquirenti presentano ordini o effettuano pagamenti.

## VENDITA DEI BENI

### 5. I Beni

- (a) I Beni sono descritti nella Specifica dei Beni. I Beni saranno conformi alla Specifica dei Beni sotto tutti gli aspetti rilevanti. Qualsiasi dimensione indicata o peso riportato nella Specifica dei Beni rappresentano unicamente una stima.
- (b) Tutte le cifre relative alla prestazione, le descrizioni (diverse da qualsiasi descrizione contenuta nella Specifica dei Beni), i disegni e i campioni dei Beni sono approssimativi e sono destinati unicamente a servire da semplice guida. Il Venditore non sarà responsabile per la loro accuratezza, e tali cifre non faranno parte del Contratto. Nessun Contratto sarà su campione.
- (c) Il Venditore potrà modificare la Specifica dei Beni:
- (i) al fine di apportare ai Beni delle modifiche che lo stesso possa considerare, con ragionevole soddisfazione dell'Acquirente, come modifiche che apportano miglioramenti ai Beni stessi o;
- (ii) ove richiesto da qualsiasi disposizione legislativa o regolamentare applicabile.
- (d) Il Venditore potrà aumentare il prezzo dei Beni mediante notifica scritta all'Acquirente in qualsiasi momento prima della consegna, in seguito a qualsiasi aumento del costo dei Beni per il Venditore dovuto a:
- (i) qualsiasi fattore fuori dal controllo del Venditore (compresi fluttuazione dei cambi, aumenti di tasse e imposte, e aumenti del costo di acquisto o di produzione dei Beni);
- (ii) qualsiasi richiesta di modifica della/e data/e di consegna, delle quantità o dei tipi di Beni ordinati, o della Specifica dei Beni, da parte di un Acquirente; o
- (iii) qualsiasi ritardo causato da qualsivoglia indicazione dell'Acquirente in merito ai Beni o alla mancata comunicazione al Venditore da parte dell'Acquirente di informazioni o istruzioni adeguate o precise relative ai Beni.
- (e) Tutti i disegni, i progetti e i preventivi relativamente ai quali i beni non siano successivamente ordinati dall'Acquirente rimarranno di proprietà del Venditore, saranno oggetto di trattamento riservato da parte dell'Acquirente e non verranno utilizzati in alcun modo. Il Venditore non avrà alcuna responsabilità in merito a nessuno di detti disegni, progetti o preventivi.

### 6. Spedizione e Consegna

- (a) Al fine della presente Condizione 6, i "Beni" si riferiranno ai Beni nel loro complesso ove la consegna non sia rateale o, laddove la consegna sia rateale, a ciascuna parte dei Beni.
- (b) Salva diversa pattuizione per iscritto da parte del Venditore, la consegna dei Beni sarà effettuata presso il luogo indicato dal Venditore nella Conferma (il "Punto di Consegna").
- (c) Qualsiasi data di consegna indicata rappresenta una stima e la tempistica della consegna non sarà una condizione essenziale. Il Venditore farà ogni ragionevole sforzo al fine di rispettare qualsiasi data di consegna indicata. Nel caso in cui non sia specificata nessuna data di consegna, la consegna sarà effettuata in tempi ragionevoli.
- (d) **IL VENDITORE NON SARÀ RESPONSABILE PER LE PERDITE CAUSATE, DIRETTAMENTE O INDIRETTAMENTE, DA QUALSIVOGLIA RITARDO NELLA CONSEGNA DEI BENI, NEPPURE SE DOVUTA ALLA NEGLIGENZA DEL VENDITORE.**
- (e) **NESSUN RITARDO NELLA CONSEGNA DEI BENI DARÀ DIRITTO ALL'ACQUIRENTE DI RISOLVERE O RESCINDERE IL CONTRATTO, SALVO NEL CASO IN CUI IL RITARDO SIA SUPERIORE A CENTO OTTANTA (180) GIORNI.**
- (f) La consegna dei Beni sarà completata all'arrivo dei Beni presso il Punto di Consegna. A consegna dei Beni ultimata, il rischio relativo ai Beni sarà trasferito all'Acquirente.
- (g) Salvo nella misura in cui sia diversamente disposto dal Contratto, il prezzo non include il trasporto standard e l'imballaggio. Il Venditore potrà scegliere il metodo di consegna, addebitando i costi di trasporto all'Acquirente. Ove i Beni debbano essere consegnati mediante mezzi speciali o espressi su richiesta dell'Acquirente, il Venditore addebiterà all'Acquirente il costo totale per il trasporto. Nel caso in cui sia necessario un imballaggio speciale (su richiesta dell'Acquirente o nel caso in cui il Venditore ritenga che sia necessario un imballaggio speciale), il Venditore addebiterà all'Acquirente il costo totale di detto imballaggio.
- (h) Nel contrattare il trasporto e/o l'assicurazione dei Beni in transito, se previsto dal Contratto, il Venditore agirà unicamente in qualità di agente dell'Acquirente.

### (i) L'Acquirente deve:

- (i) esaminare i Beni alla consegna;
- (ii) dare notifica scritta al Venditore e a qualsiasi corriere in merito a qualsivoglia carenza o danno entro quattro (4) Giorni Lavorativi dalla data di consegna e, in relazione alla mancata consegna, entro dieci (10) Giorni Lavorativi a partire dal momento i cui i Beni sarebbero stati ricevuti nel corso ordinario degli eventi; e
- (iii) in caso di consegna incompleta o danneggiata, garantire al Venditore la ragionevole possibilità di esaminare i Beni.
- In caso contrario, i Beni si intenderanno accettati dall'Acquirente.
- (j) **QUALSIASI RESPONSABILITÀ DEL VENDITORE IN MERITO ALLA MANCATA CONSEGNA DEI BENI SARÀ LIMITATA ALLA CONSEGNA DEI BENI ENTRO UN TEMPO RAGIONEVOLE, O ALL'EMISSIONE DI UNA NOTA DI CREDITO ALLA TARIFFA PRO-RATA DEL CONTRATTO IN BASE A QUALSIASI FATTURA EMESA PER TALI BENI.**
- (k) Il Venditore potrà effettuare una consegna rateale di Beni, in cui ogni parte della consegna sarà considerata un Contratto distinto. Senza alcuna limitazione per le altre disposizioni del presente Contratto, nessuna mancata consegna o nessun difetto di consegna in relazione a qualsiasi Contratto o rateazione conferirà all'Acquirente il diritto di recedere da o cancellare qualsiasi altro Contratto o rateazione.
- (l) Nel caso in cui, per qualsiasi ragione, l'Acquirente non dovesse accettare la consegna di qualsiasi Bene entro due (2) Giorni Lavorativi dalla notifica inviata all'Acquirente dal Venditore per informarlo che i Beni sono pronti, o se il Venditore non riuscisse a consegnare i Beni in tempo perché l'Acquirente non ha fornito istruzioni, documenti, licenze o autorizzazioni adeguate per i Beni nel momento in cui questi ultimi sono consegnati dal Venditore per la consegna, salvo nel caso in cui detta mancanza sia dovuta a un Evento di Forza Maggiore:
- (i) la consegna dei Beni si intenderà completata alle 9:00 del secondo Giorno Lavorativo successivo al giorno della notifica inviata dal Venditore all'Acquirente per informarlo che i Beni erano pronti;
- (ii) il rischio relativo ai Beni sarà trasferito all'Acquirente a consegna avvenuta; e
- (iii) il Venditore potrà custodire i Beni fino a consegna avvenuta, dopodiché l'Acquirente sarà responsabile per tutti i relativi costi e le spese (compresi, a mero titolo esemplificativo, lo stoccaggio e l'assicurazione). L'Acquirente sarà responsabile per tutte le Perdite subite dal Venditore nell'eventualità in cui l'Acquirente non accetti la consegna dei Beni.
- (m) Nel caso in cui, dieci (10) Giorni Lavorativi dopo la notifica del Venditore all'Acquirente per informarlo che i Beni erano pronti, l'Acquirente non abbia accettato la consegna dei Beni, il Venditore potrà rivendere o disporre diversamente di parte o di tutti i Beni.

### 7. Titolarità

- (a) La titolarità dei Beni forniti non sarà trasferita all'Acquirente prima della ricezione da parte del Venditore del pagamento integrale in fondi disponibili (compreso il pagamento di qualsiasi interesse di mora) per:
- (i) i Beni; e
- (ii) qualsiasi altro bene o servizio fornito dal Venditore all'Acquirente e in relazione al quale sia dovuto un pagamento.
- (b) Finché la titolarità dei Beni non sarà trasferita all'Acquirente, l'Acquirente:
- (i) sarà depositario dei Beni;
- (ii) custodirà i Beni separatamente da tutti gli altri beni posseduti dall'Acquirente affinché i Beni rimangano prontamente identificabili come proprietà del Venditore;
- (iii) non rimuoverà, cancellerà né nasconderà alcun marchio identificativo o imballaggio sui o relativo ai Beni;
- (iv) non includerà o annetterà i Beni, né incorporerà i Beni a nessuna parte dei locali, dell'impianto o dell'attrezzatura dell'Acquirente senza previo consenso scritto del Venditore;
- (v) manterrà i Beni in condizioni soddisfacenti;
- (vi) manterrà i Beni assicurati tra il trasferimento del rischio relativo ai Beni e la titolarità dei Beni contro tutti i rischi con una compagnia di assicurazione di solida reputazione approvata dal Venditore per il loro prezzo totale, e si assicurerà che l'interesse del Venditore nei Beni sia indicato nella polizza assicurativa finché la titolarità dei Beni non sarà trasferita all'Acquirente. Nell'eventualità in cui l'Acquirente non assicuri i Beni, potrà farlo il Venditore a nome dell'Acquirente, il quale rimborserà il Venditore su richiesta.

- Finché la titolarità dei Beni non sarà trasferita all'Acquirente, l'Acquirente terrà in amministrazione fiduciaria per il Venditore la polizza e i proventi dell'assicurazione;
- (vii) darà immediata notifica al Venditore nel caso in cui sia soggetto a qualsiasi degli eventi elencati nelle Condizioni dalla 21(a)(iv) alla 21(a)(x);
  - (viii) fornirà al Venditore le informazioni relative ai Beni che il Venditore potrà richiedere di volta in volta; e
  - (ix) non disporrà dei Beni, non addebiterà e non ipoteccherà i Beni né alcun interesse nei Beni, e non pretenderà di farlo, tuttavia il Venditore potrà rivendere i Beni a terzi indipendenti sulla base del valore di mercato nel corso ordinario della sua attività.
- (c) Se, prima che la titolarità dei Beni sia trasferita all'Acquirente, l'Acquirente dovesse essere soggetto a qualsiasi degli eventi elencati nelle Condizioni dalla 21(a)(iv) alla 21(a)(x), o nel caso in cui il Venditore ritenga ragionevolmente che qualsiasi suddetto evento stia per verificarsi e notifichi l'Acquirente di conseguenza, allora, a patto che i Beni non siano stati rivenduti o incorporati irrevocabilmente in un altro prodotto, e senza limitazione per qualsiasi altro diritto o rimedio che il Venditore possa avere, il Venditore potrà chiedere in qualsiasi momento all'Acquirente di consegnare i Beni e, se l'Acquirente dovesse omettere di farlo tempestivamente, il Venditore potrà entrare in qualsiasi locale dell'Acquirente o di qualsivoglia terza parte in cui i Beni siano custoditi per recuperarli.
- ### 8. Garanzia per i Beni
- (a) Ai sensi della Condizione 8(b), il Venditore garantisce che alla consegna, e per un periodo dodici (12) mesi dalla data di consegna i Beni saranno:
- (i) conformi alla Specifica dei Beni; e
  - (ii) privi di difetti essenziali di materiale o lavorazione.
- (b) Per i Beni che siano pacchi o Beni controllati o azionati elettricamente o elettronicamente, il Venditore garantisce che alla consegna, e per un periodo di dodici (12) mesi dalla data di consegna, detti Beni saranno:
- (i) conformi alla Specifica dei Beni; e
  - (ii) privi di difetti essenziali di materiale o lavorazione.
- (c) Ai sensi della parte restante della presente Condizione 8, il Venditore garantisce che, nel caso in cui l'Acquirente restituisca i Beni entro il periodo di garanzia pertinente per tali Beni (come indicato nella Condizione 8(a) o 8(b)) e in seguito all'ispezione effettuata dal Venditore tali Beni risultino difettosi nel materiale o nella lavorazione, o non siano conformi alla relativa Specifica dei Beni, il Venditore:
- (i) notificherà all'Acquirente che detti Beni risultano difettosi nel materiale o nella lavorazione, o non sono conformi alla relativa Specifica dei Beni; e
  - (ii) dopo averne dato notifica all'Acquirente:
    - (aa) in relazione ai Beni prodotti dal Venditore, porrà rimedio al difetto senza spese riparando i Beni difettosi, sostituendo le parti difettose dei Beni difettosi o (a scelta del Venditore) sostituendo i Beni difettosi (completamente) così come, a propria discrezione, il Venditore riterrà opportuno; o
    - (bb) in relazione ai Beni che sono stati forniti, ma non prodotti, dal Venditore, e nella misura in cui quest'ultimo abbia il diritto di farlo, assegnerà o, a propria discrezione, farà ogni ragionevole sforzo al fine di mettere a disposizione dell'Acquirente in qualche altro modo, a spese dell'Acquirente e sulla base di un'indennità (garantita se necessario) per tutte le Perdite che il Venditore potrebbe subire in relazione a essi, il beneficio di qualsiasi obbligo e garanzia relativi a detto difetto che possano essere dovuti al Venditore da parte del produttore e/o del fornitore dei Beni o di qualsiasi loro parte o componente.
- (d) Le suddette garanzie si applicheranno salvo nel caso in cui il difetto dei Beni:
- (i) sia dovuto, interamente o in parte, al deterioramento dei Beni necessariamente correlato al transito dei Beni stessi;
  - (ii) sia stato arrecato nel periodo in cui i Beni erano a rischio dell'Acquirente in conseguenza di:
    - (aa) dolo o negligenza da parte dell'Acquirente o dei suoi dipendenti, agenti, consulenti o subappaltatori;
    - (bb) verificarsi di un incidente;
    - (cc) mancata osservanza, da parte dell'Acquirente, delle istruzioni del Venditore relative allo stoccaggio, all'utilizzo, all'installazione, alla messa in funzione o alla manutenzione dei Beni;
- (dd) mancata ottemperanza, da parte dell'Acquirente, alle buone pratiche commerciali;
  - (ee) alterazione o riparazione di detti Beni da parte dell'Acquirente senza il previo consenso scritto del Venditore;
  - (ff) normale deperimento d'uso, negligenza o condizioni anomale come (a mero titolo esemplificativo) colpo d'ariete, attacco corrosivo o sporcizia eccessiva nell'impianto, interferenze della frequenza (RFI) o guasto alla fornitura elettrica.
- (e) Salvo quanto previsto dalla presente Condizione 8, il Venditore non sarà responsabile nei confronti dell'Acquirente in relazione alla mancata conformità dei Beni con le garanzie di cui alla presente Condizione 8.
- (f) I termini delle presenti Condizioni si applicheranno a qualsiasi Bene riparato o sostituito fornito dal Venditore ai sensi della Condizione 8(c).
- ### 9. Restituzioni
- (a) Il Venditore non risarcirà all'Acquirente nessuna somma pagata da quest'ultimo nell'eventualità in cui l'Acquirente restituisca i Beni (o parte di essi) senza il previo consenso scritto del Venditore. Laddove detto consenso è fornito, l'Acquirente accetta di corrispondere al Venditore una commissione minima del trenta per cento (30%) dell'importo fatturato.
- (b) Per poter ricevere un rimborso, i Beni devono essere adeguatamente imballati al fine di proteggerli da eventuali danni durante il transito e affinché il Venditore li riceva in una condizione vendibile entro ventidue (22) Giorni Lavorativi dalla consegna all'Acquirente. Il termine "Beni" utilizzato nella presente Condizione 9(b) ha il significato indicato nella Condizione 6(a).
- ### 10. Istruzioni e Salute e Sicurezza sul Lavoro
- (a) L'Acquirente osserverà scrupolosamente le disposizioni delle istruzioni scritte del Venditore in merito all'utilizzo e all'applicazione dei Beni, nonché qualsivoglia revisione delle stesse, e assicurerà che dette istruzioni siano fornite a, e osservate da qualsiasi persona diversa dall'Acquirente che acquisisca o abbia accesso ai Beni.
- (b) L'Acquirente sarà l'unico responsabile e terrà il Venditore indenne verso tutte le Perdite subite dal Venditore in relazione a qualsivoglia utilizzo dei Beni che non sia scrupolosamente conforme alle istruzioni di installazione, utilizzo e manutenzione del Venditore.
- ### 11. Vendite all'Estero
- (a) Ove i beni siano forniti per l'esportazione dalla Svizzera si applicheranno le seguenti Condizioni aggiuntive, e in caso di discordanza tra le disposizioni della presente Condizione 11 e di qualsiasi altra Condizione, le disposizioni previste dalla presente Condizioni 11 prevarranno.
- (b) Gli oneri per il costo delle consegne all'estero e per la documentazione saranno quelli indicati nel Contratto.
- (c) Salvo diversa pattuizione scritta tra il Venditore e l'Acquirente, il pagamento sarà effettuato dall'Acquirente mediante una lettera di credito irrevocabile che sia soddisfacente per il Venditore, stabilita dall'Acquirente e in favore del Venditore immediatamente alla ricezione della Conferma e confermata da una banca svizzera accettabile per il Venditore. Tale lettera di credito sarà per il prezzo dovuto per i Beni (insieme a qualsiasi altra tassa o imposta dovuta) al Venditore e avrà una validità di sei mesi. Alla presentazione dei documenti previsti dalla lettera di credito a tale banca svizzera, il Venditore avrà diritto a un pagamento immediato in contanti.
- (d) Salvo ove diversamente ed espressamente convenuto per iscritto, la consegna a un Acquirente fuori dalla Svizzera sarà in conformità con la normativa "Franco Fabbrica" prevista dalle normative internazionali per l'interpretazione dei termini commerciali redatte dalla Camera di Commercio Internazionale (INCOTERMS). In caso di consegne fuori dalla Svizzera il Venditore non accetta alcuna responsabilità per i danni arrecati ai Beni durante il transito, né per i rischi marini o di guerra, salvo ove diversamente consentito dal Venditore.
- (e) La parte che esporta, in caso di esportazioni, o la parte che importa, in caso di importazioni, saranno responsabili per l'ottenimento di tutte le licenze necessarie o delle altre autorizzazioni governative richieste in relazione a qualsiasi esportazione, riesportazione o importazione, a seconda dei casi, ai sensi del Contratto. Le Parti collaboreranno tra loro al fine di assicurarsi qualsiasi delle suddette licenze o autorizzazioni necessarie, e ciascuna fornirà le dichiarazioni, i certificati e le

- assicurazioni relativi al trasferimento, all'utilizzo, alla disposizione, all'impiego finale, alla fonte di fornitura, alle nazionalità e alla riesportazione dei Beni necessari in relazione alla richiesta presentata da ciascuna delle parti per ottenere qualsivoglia licenza o autorizzazione governativa necessaria.
- (f) Qualsiasi imposta o tassa governativa relativa all'ottenimento di dette licenze o autorizzazioni sarà responsabilità della parte che esporta i Beni, in caso di esportazioni, e della parte che importa, in caso di importazioni.
- (g) L'Acquirente si impegna a non:
- (i) cercare di rivendere i Beni in nessun paese in cui l'Acquirente sia consapevole che l'esportazione dei Beni è proibita dal Governo Americano, dal Governo Britannico, dalle Nazioni Unite, dall'Unione Europea o da qualsiasi altra organizzazione pertinente; o
  - (ii) offrire in vendita i Beni a nessuna persona riguardo cui l'Acquirente sappia o sospetti che rivenderà successivamente i Beni in un paese in cui l'esportazione dei Beni è proibita dal Governo Americano, dal Governo Britannico, dalle Nazioni Unite, dall'Unione Europea o da qualsiasi altra organizzazione pertinente.
- (h) L'Acquirente manleverà il Venditore in relazione a tutte le responsabilità, la perdita, i danni, i costi e le spese imputati al o sostenuti dal Venditore derivanti da o relativi a qualsiasi violazione degli obblighi dell'Acquirente di cui alla Condizione 11(g).
- (i) L'Acquirente accetta di fornire al Venditore qualsiasi informazione ragionevolmente richiesta dal Venditore in merito alla destinazione e all'utilizzo dei Beni, al fine di permettere al Venditore di ottemperare appieno a qualsiasi legislazione pertinente in materia di esportazioni.

## **FORNITURA DEI SERVIZI**

### **12. Periodo di Fornitura**

- (a) Salvo ove diversamente specificato nella Conferma, l'accordo per la fornitura dei Servizi durerà per un periodo di un (1) anno dalla data della Conferma emessa dal Venditore all'Acquirente in conformità con la Condizione 3 (d) (la "Durata dei Servizi").
- (b) Il Venditore si riserva il diritto di aumentare il prezzo dei Servizi in qualsiasi momento durante la Durata dei Servizi. Il Venditore notificherà l'Acquirente per iscritto in merito a qualsiasi suddetto aumento almeno otto (8) settimane prima della data proposta per l'aumento. Se detto aumento non è accettabile per l'Acquirente, quest'ultimo lo notificherà per iscritto il Venditore entro due (2) settimane dalla notifica del Venditore, e il Venditore avrà il diritto, senza limitazione per i suoi altri diritti o rimedi, di risolvere il Contratto dandone preavviso scritto di quattro (4) settimane all'Acquirente.

### **13. Esecuzione dei Servizi**

- (a) Il Venditore accetta di fornire i Servizi in conformità con la Specifica dei Servizi sotto tutti gli aspetti rilevanti, nonché di fornire tutti i pezzi di ricambio o sostitutivi o i materiali di consumo necessari per l'impianto e/o l'attrezzatura dell'Acquirente presso il/i sito/i specificato/i nella Conferma del Venditore.
- (b) Se il Venditore accetta di fornire pezzi di ricambio o sostitutivi e/o materiali di consumo, detta fornitura sarà effettuata in scrupolosa ottemperanza alle presenti Condizioni.
- (c) Qualsiasi data di esecuzione indicata rappresenta unicamente una stima, e la tempistica per l'esecuzione dei Servizi non rappresenterà un termine essenziale. Il Venditore farà ogni ragionevole sforzo al fine di rispettare qualsiasi data di consegna indicata. Nel caso in cui non sia specificata nessuna data di esecuzione, i Servizi saranno eseguiti entro un termine ragionevole.
- (d) **IL VENDITORE NON SARÀ RESPONSABILE PER NESSUNA PERDITA (COME DEFINITA) CAUSATA, DIRETTAMENTE O INDIRECTAMENTE, DA QUALSIVOGLIA RITARDO NELL'ESECUZIONE DEI SERVIZI, NEPPURE SE DOVUTA ALLA NEGLIGENZA DEL VENDITORE.**
- (e) **AI SENSI DELLA CONDIZIONE 13(G), NESSUN RITARDO NELL'ESECUZIONE DEI SERVIZI DARÀ DIRITTO ALL'ACQUIRENTE DI RISOLVERE O RESCINDERE IL CONTRATTO, SALVO NEL CASO IN CUI IL RITARDO SIA SUPERIORE A CENTO OTTANTA (180) GIORNI.**
- (f) **AI SENSI DELLA CONDIZIONE 13(G), LA RESPONSABILITÀ DEL VENDITORE PER LA MANCATA ESECUZIONE DEI SERVIZI SARÀ LIMITATA ALL'ESECUZIONE DEI SERVIZI ENTRO UN TERMINE RAGIONEVOLE, O ALL'EMISSIONE DI UNA NOTA DI CREDITO ALLA TARIFFA PRO RATA DEL**

## **CONTRATTO CALCOLATA IN BASE A QUALSIASI FATTURA PRESENTATA. ALL'ACQUIRENTE PER I SERVIZI.**

- (g) Nel caso in cui l'esecuzione dei Servizi da parte del Venditore sia impedita o ritardata dall'Acquirente o dalla mancata ottemperanza di quest'ultimo a qualsiasi dei suoi obblighi previsti dal Contratto ("Inadempimento dell'Acquirente"), a seguito della notifica scritta fatta pervenire all'Acquirente dal Venditore per informarlo dell'Inadempimento dell'Acquirente:
- (i) il Venditore avrà il diritto, senza limitazioni per i suoi altri diritti o rimedi, di sospendere l'esecuzione dei Servizi finché l'Acquirente non riparerà all'Inadempimento dell'Acquirente e di basarsi sull'Inadempimento dell'Acquirente per essere esonerato dall'esecuzione di qualsiasi dei propri obblighi nella misura in cui l'Inadempimento dell'Acquirente impedisce o ritarda l'esecuzione dei Servizi da parte del Venditore;
  - (ii) il Venditore non sarà responsabile per nessuna Perdita subita dall'Acquirente derivante, direttamente o indirettamente, dalla mancata esecuzione o dal ritardo nell'esecuzione dei Servizi da parte del Venditore; e
  - (iii) l'Acquirente rimborserà al Venditore, su richiesta, tutte le Perdite subite dal Venditore derivanti, direttamente o indirettamente, dall'Inadempienza dell'Acquirente.
- (h) Il Venditore si riserva il diritto, a propria discrezione, di impiegare subappaltatori per l'esecuzione di tutti o parte dei Servizi (compreso, a mero titolo esemplificativo, l'avviamento, l'installazione, la manutenzione o riparazione di qualsiasi parte o attrezzatura) per conto del Venditore.
- (i) Il Venditore garantisce di fornire i Servizi con ragionevole cura e attenzione, e di rispettare tutte le leggi e le normative applicabili. Tuttavia, il Venditore esclude la responsabilità per tutte le Perdite derivanti, direttamente o indirettamente, da qualsivoglia mancata prestazione o diminuzione della prestazione dell'impianto o dell'attrezzatura dell'Acquirente causati dall'impianto o dall'attrezzatura, o da qualsiasi parte di essi:
- (i) non utilizzata o impiegata in conformità con qualsiasi istruzione applicabile relativa all'installazione, alla manutenzione o all'utilizzo; o
  - (ii) non utilizzata o impiegata in conformità con le istruzioni o le raccomandazioni del Venditore; o
  - (iii) adattata, modificata o alterata in alcun modo dall'Acquirente o da qualsiasi terza parte dopo la data di installazione o messa in servizio dell'impianto o dell'attrezzatura o successivamente alla data della visita immediatamente precedente del dipendente o del subappaltatore del Venditore.
- (j) L'Acquirente garantisce al Venditore che l'impianto e l'attrezzatura dell'Acquirente sono riforniti con acqua di una qualità conforme a BS2486 e che rispettano qualsiasi requisito aggiuntivo notificato per iscritto dal Venditore all'Acquirente in relazione all'impianto e all'attrezzatura dell'Acquirente. Il Venditore esclude ogni responsabilità per le Perdite derivanti, direttamente o indirettamente, da qualsivoglia mancata prestazione o diminuzione della prestazione dell'impianto o dell'attrezzatura dell'Acquirente, o di qualsiasi loro parte, causate, direttamente o indirettamente, da una violazione della presente garanzia da parte dell'Acquirente.
- (k) Per quanto concerne il collaudo delle valvole di sicurezza e di sfiato come parte dei Servizi, al fine di effettuare il collaudo occorre determinare l'area effettiva della sede. L'Acquirente informerà il Venditore in merito all'area effettiva della sede oppure il Venditore calcolerà l'area effettiva della sede basandosi sui dati ottenuti dai disegni ingegneristici forniti dal produttore della valvola o dall'Acquirente. L'Acquirente farà ogni ragionevole sforzo al fine di assicurare l'accuratezza delle informazioni relative all'area effettiva della sede fornite al Venditore in quanto dette informazioni sono fondamentali per l'accuratezza del collaudo. Il Venditore non accetterà alcuna responsabilità per le Perdite derivanti, direttamente o indirettamente, da risultati di collaudo errati causati, direttamente o indirettamente, dalle informazioni sbagliate fornite in merito all'area effettiva della sede.
- (l) Il Venditore si riserva il diritto di sostituire, a spese dell'Acquirente, l'impianto o l'attrezzatura dell'Acquirente, o qualsiasi loro parte inutilizzabile o inefficiente secondo quanto ritenuto ragionevolmente necessario dal Venditore stesso al fine di adempiere ai propri obblighi di fornire i Servizi in conformità con le specifiche contenute nella Conferma.
- (m) Alternativamente, il Venditore potrà addebitare all'Acquirente il ricondizionamento di qualsiasi parte dell'impianto o dell'attrezzatura dell'Acquirente che, secondo la ragionevole opinione del Venditore, non può essere adeguatamente o economicamente riparata in loco. Il Venditore fornirà all'Acquirente

un preventivo relativo ai costi di ricondizionamento per ciascun articolo e, nel caso in cui l'Acquirente non accetti di far rinnovare l'articolo/gli articoli, il Venditore si riserva il diritto di modificare la portata dei Servizi così come, a sua assoluta discrezione, riterrà opportuno.

#### **14. Accesso al/ai sito/i dell'Acquirente**

- (a) L'Acquirente collaborerà con il Venditore in tutte le questioni relative ai Servizi, e fornirà al Venditore le informazioni che il Venditore potrà ragionevolmente richiedere per eseguire i Servizi. L'Acquirente assicurerà che dette informazioni siano esatte sotto tutti gli aspetti.
- (b) L'Acquirente otterrà e manterrà in vigore qualsiasi licenza, permesso e autorizzazione necessari che potranno essere richiesti prima della data stabilita per l'inizio dei Servizi.
- (c) L'Acquirente consentirà al Venditore, ai suoi dipendenti, agenti, consulenti e subappaltatori pieno e libero accesso al/ai sito/i dell'Acquirente e all'impianto e all'attrezzatura dell'Acquirente oggetto del Contratto, a patto che il Venditore e i suoi dipendenti, agenti, consulenti e subappaltatori adempiano ai requisiti ragionevoli dell'Acquirente in materia di sicurezza del sito. Se, al momento di qualsiasi visita concordata in precedenza, i dipendenti, gli agenti, i consulenti e i subappaltatori del Venditore non riescono a ottenere accesso al/ai sito/i, o all'impianto o all'attrezzatura dell'Acquirente al fine di fornire i Servizi, il Venditore si riserva il diritto di addebitare il tempo di attesa presso il/i sito/i dell'Acquirente e le spese relative a qualsiasi visita successiva.
- (d) Ove ragionevolmente richiesto dal Venditore, l'Acquirente metterà a disposizione del Venditore un'area di deposito sicura all'interno del/i sito/i dell'Acquirente al fine di custodire l'attrezzatura di servizio del Venditore, e custodirà in sicurezza tutti i materiali, le attrezzature, i documenti e le altre proprietà del Venditore ("Attrezzatura di Servizio del Venditore") in detta area di deposito a proprio rischio. L'Acquirente non disporrà dell'Attrezzatura di Servizio del Venditore in modo diverso da quello previsto dalle istruzioni scritte del Venditore.
- (e) Prima di qualsiasi visita da parte dei dipendenti, degli agenti, dei consulenti o dei subappaltatori del Venditore, l'Acquirente:
- (i) ridurrà al minimo l'isolamento tubi;
  - (ii) fornirà e monterà impalcature adeguate (se necessarie) al fine di consentire l'accesso all'impianto e all'attrezzatura dell'Acquirente per svolgere i lavori; e
  - (iii) fornirà ogni necessaria attrezzatura di sollevamento con i relativi operatori.
- (f) A seguito di qualsiasi visita da parte dei dipendenti, degli agenti, dei consulenti o dei subappaltatori del Venditore, l'Acquirente sarà responsabile del ripristino di qualsiasi isolamento tubi e dello smantellamento di qualsiasi impalcatura montata.
- (g) L'Acquirente fornirà ai dipendenti, agli agenti, ai consulenti e ai subappaltatori del Venditore tutto l'abbigliamento o le attrezzature di sicurezza specialistici necessari al fine di adempiere alle norme dell'Acquirente in materia di salute, sicurezza e ambiente (fatta eccezione per elmetto, occhiali di sicurezza, tute da lavoro e scarpe protettive, che saranno forniti dal Venditore).
- (h) L'Acquirente si assicurerà che i dipendenti, gli agenti, i consulenti e i subappaltatori del Venditore siano coperti da una polizza assicurativa per rischi contro terzi dell'ammontare di almeno tre milioni di Sterline (3'000'000 GBP) per fatti verificatisi mentre detti dipendenti o subappaltatori si trovano all'interno del/dei sito/i dell'Acquirente.
- (i) Le Chiamate di Emergenza servono per reali emergenze dovute a esclusivamente guasti dell'impianto o dell'attrezzatura dell'Acquirente oggetto del Contratto, e saranno addebitate dal Venditore all'Acquirente alla tariffa giornaliera adeguata specificata nella Conferma. Ogni Chiamata di Emergenza sarà addebitata come un (1) giorno aggiuntivo di Servizi oltre al numero di giorni specificati nella Conferma per la fornitura dei Servizi.
- (j) L'Acquirente prende atto e accetta che il Venditore non possederà, occuperà o controllerà mai (né sarà considerato in controllo) nessuna parte del/dei sito/i dell'Acquirente e/o non avrà o sarà mai investito di alcun dovere o responsabilità previsti dalle leggi, dalle normative o dalla Common Law in materia di salute e sicurezza in relazione a qualsiasi parte del/dei sito/i dell'Acquirente.

#### **PRESCRIZIONI GENERALI**

#### **15. Pagamento e altri obblighi dell'Acquirente**

- (a) Per quanto concerne i Beni, ai sensi della Condizione 15(d) il Venditore fatturerà all'Acquirente l'intero prezzo di acquisto dei Beni al momento della spedizione, o in qualsiasi momento successivo alla spedizione.
- (b) Per quanto concerne i Servizi, il Venditore fatturerà i Servizi all'Acquirente mensilmente o trimestralmente come previsto dal Contratto.
- (c) Nell'eventualità in cui l'Acquirente scelga di acquistare dal Venditore Beni o Servizi aggiuntivi che non sono indicati nel Contratto, ma che riguardano il Contratto, i termini di detto Contratto si intenderanno applicati anche a detti Beni o Servizi aggiuntivi, e il Venditore fatturerà all'Acquirente detti Beni e Servizi aggiuntivi ai sensi della Condizione 15(a) o 15(b), come sarà ritenuto opportuno, nell'ambito del numero dell'Ordine di Acquisto originale, salvo diverso accordo tra le parti.
- (d) Il Venditore potrà, a propria assoluta discrezione, accettare per iscritto che l'Acquirente paghi i Beni a rate, oppure potrà accettare per iscritto di prorogare il credito all'Acquirente in relazione al pagamento dei Beni. Nell'eventualità in cui il Venditore accetti un pagamento a rate o proroghi il credito in relazione al pagamento dei Beni da parte dell'Acquirente, il Venditore fatturerà all'Acquirente le rate concordate del prezzo di acquisto su base mensile. Il Venditore potrà, a propria assoluta discrezione, revocare (con effetto immediato) mediante notifica scritta recapitata all'Acquirente il diritto al credito o al pagamento dei Beni a rate dell'Acquirente.
- (e) L'Acquirente pagherà ogni fattura presentata dal Venditore:
- (i) entro la data più ravvicinata tra trenta (30) giorni dalla data della fattura e qualsiasi altro momento successivo alla data della fattura stabilito nel Contratto; e
  - (ii) in Franchi Svizzeri (CHF) (o qualsiasi altra valuta che il Venditore potrà, di volta in volta, concordare per iscritto) sul conto bancario indicato per iscritto dal Venditore.
- (f) La puntualità dei pagamenti è un termine essenziale.
- (g) Tutte le somme dovute dall'Acquirente ai sensi del Contratto escludono l'IVA applicabile di volta in volta. Laddove qualsiasi fornitura assoggettabile ai fini IVA sia effettuata ai sensi del Contratto da parte del Venditore all'Acquirente, alla ricezione di una fattura IVA valida da parte del Venditore, l'Acquirente corrisponderà al Venditore gli importi aggiuntivi relativi all'IVA addebitabili alla fornitura dei Servizi o dei Beni contestualmente al pagamento dovuto per la fornitura dei Servizi o dei Beni.
- (h) L'Acquirente effettuerà tutti i pagamenti dovuti ai sensi del Contratto per intero, senza alcuna deduzione sia sotto forma di compensazione, riconvenzione, sconto, riduzione o deduzione di altra natura, salvo ove previsto dalla legge.
- (i) Nessun pagamento sarà considerato ricevuto finché il Venditore non avrà ricevuto fondi disponibili.
- (j) Tutti i pagamenti dovuti al Venditore ai sensi del Contratto saranno esigibili immediatamente alla risoluzione dello stesso indipendentemente da qualsiasi altra disposizione.
- (k) Nell'eventualità in cui l'Acquirente non corrisponda qualsiasi importo dovuto al Venditore ai sensi del Contratto entro la data stabilita per il pagamento:
- (i) l'Acquirente sarà tenuto a pagare al Venditore gli interessi al tasso massimo consentito dalla legge applicabile; e
  - (ii) a sua esclusiva discrezione e senza responsabilità verso l'Acquirente, il Venditore potrà sospendere l'esecuzione dei propri obblighi previsti dal Contratto e da qualsiasi altro Contratto stipulato tra il Venditore e l'Acquirente, ovvero risolvere il Contratto e qualsiasi altro Contratto stipulato tra il Venditore e l'Acquirente con effetto immediato.
- (l) Nel caso in cui l'Acquirente corrisponda qualsiasi importo al Venditore senza ripartirlo tra debiti o responsabilità specifici, l'importo pagato sarà ripartito come ritenuto opportuno dal Venditore. Il Venditore potrà attribuire l'intero importo corrisposto a uno o più articoli specifici in relazione ai quali sia dovuto un pagamento, invece che a tutti gli articoli in relazione ai quali sia dovuto un pagamento.

(m) L'acquirente rispetterà tutte le leggi, gli statuti, le regolamentazioni e i codici applicabili e di volta in volta in vigore, ivi compresi quelli relativi alla protezione dei dati e alla lotta alla corruzione. L'acquirente rispetterà le disposizioni dello United Kingdom Bribery Act 2010 (l' "Act") e non intraprenderà alcuna attività, pratica o condotta che potrebbe costituire un reato a fronte delle disposizioni delle sezioni 1, 2 o 6 dell'Act laddove tale attività, pratica o condotta fosse intrapresa nel Regno Unito. Inoltre, l'acquirente si conformerà, e garantirà la conformità di ogni parte con cui subappalta la propria attività, ai requisiti della legge del Regno Unito "United Kingdom Modern Slavery Act (2015)", compresa la garanzia che tutte le forme di lavoro forzato siano eliminate dalla sua attività.

## 16. Cancellazione

- (a) Nessun contratto potrà essere cancellato dall'Acquirente senza il previo consenso scritto del Venditore.
- (b) Nell'eventualità in cui il Venditore accetti che l'Acquirente cancelli tutto o qualsiasi parte del Contratto, il Venditore potrà, fatto salvo qualsiasi altro diritto che possa rivendicare contro l'Acquirente, chiedere all'Acquirente di pagare una penale di cancellazione. Qualsiasi penale di cancellazione corrisponderà al tipo di contratto cancellato. I contratti per i Beni ordinati prodotti dal Venditore secondo le specifiche dell'Acquirente potranno essere soggetti a una penale di cancellazione del 100% del prezzo del Contratto dopo l'invio della Conferma.
- (c) Nell'eventualità in cui il Venditore accetti la cancellazione di un Contratto relativo alla fornitura di Beni o Servizi (o entrambi) ordinati al fine di soddisfare le richieste specifiche dell'Acquirente, l'Acquirente si farà carico di tutti i costi sostenuti dal Venditore fino al momento della cancellazione del Contratto, oltre a dover pagare la penale di cancellazione di cui alla Condizione 16(b).

## 17. Proprietà Intellettuale

- (a) L'Acquirente conviene che:
- (i) i Diritti di Proprietà Intellettuale associati ai Beni e a qualsiasi materiale preparato dal Venditore o per suo conto relativo ai Beni e al loro sviluppo (compresi, a mero titolo esemplificativo, disegni, progetti, campioni, modelli e articoli simili) (i "Materiali dei Beni") sono Proprietà del Venditore o dei produttori terzi dei Beni (a seconda dei casi);
- (ii) nulla delle presenti Condizioni o di un Contratto sarà interpretato come un conferimento di qualsiasi licenza o una concessione di qualsiasi diritto a favore dell'Acquirente in relazione ai Diritti di Proprietà Intellettuale associati ai Beni o ai Materiali dei Beni. L'Acquirente potrà rivendere i Beni, salvo il diritto del Venditore di controllare l'utilizzo dei propri marchi all'interno dell'Area Economica Europea o della giurisdizione in cui i Beni sono venduti, e l'Acquirente garantirà al Venditore l'assistenza necessaria al fine di impedire agli importatori paralleli di attenuare i diritti del Venditore; e
- (iii) qualsiasi avviamento commerciale in qualsivoglia marchio collegato o applicato ai Beni andrà a esclusivo vantaggio del Venditore o di qualsiasi altro proprietario dei marchi di volta in volta.
- (b) L'Acquirente non potrà riconfezionare i Beni né, senza il previo consenso scritto del Venditore, potrà permettere che qualsiasi marchio del Venditore o altri termini o marchi applicati ai Beni siano rimossi, nascosti od omessi, né potrà aggiungere marchi o termini aggiuntivi.
- (c) L'Acquirente non utilizzerà (se non sulla base del disposto delle presenti Condizioni o di un Contratto) né cercherà di registrare alcun marchio o denominazione commerciale (compresa qualsiasi ragione sociale) che siano identici, o simili fino al punto di creare confusione, o che includano qualsiasi marchio o denominazione commerciale posseduta dal Venditore o riguardo a cui il Venditore rivendichi dei diritti ovunque nel mondo.
- (d) Nel caso in cui, in qualsiasi momento, si asserisca che i Beni violano i diritti di qualsiasi terza parte o se, secondo la ragionevole opinione del Venditore, è possibile che tali asserzioni siano fatte, il Venditore potrà, a propria discrezione e a proprie spese:
- (i) modificare o sostituire i Beni al fine di evitare la violazione; o
- (ii) ottenere il diritto per l'Acquirente di continuare a utilizzare i Beni; o
- (iii) riacquistare i Beni al prezzo corrisposto dall'Acquirente, deducendo un ammortamento al tasso applicato dal Venditore alle proprie attrezzature.

- (e) L'Acquirente darà tempestiva notifica al Venditore in merito a:
- (i) qualsiasi violazione reale, minacciata o sospettata di qualsivoglia Diritto di Proprietà Intellettuale relativo ai Beni o ai Materiali dei Beni (o entrambi) di cui l'Acquirente venga a conoscenza; e
- (ii) qualsiasi asserzione da parte di terzi di cui l'Acquirente venga a conoscenza relativa al fatto che la vendita o la pubblicità dei Beni o l'utilizzo dei Materiali dei Beni (o entrambi) violi i diritti di qualcuno.

(f) L'Acquirente accetta (su richiesta e a spese del Venditore) di fare tutto ciò che sia ragionevolmente necessario al fine di assistere il Venditore nell'avviare o nell'opporsi a qualsiasi procedimento relativo a qualsivoglia violazione o pretesa di cui alla Condizione 17(e), e l'Acquirente non farà alcuna ammissione o dichiarazione in relazione a o che possa compromettere qualsiasi detta pretesa senza il previo consenso scritto del Venditore.

(g) In caso di pretesa, procedimenti o cause da parte di terzi contro l'Acquirente che asseriscano una violazione dei diritti di detta parte da parte di qualsiasi Diritto di Proprietà Intellettuale sui Beni o sui Materiali dei Beni (o entrambi), il Venditore impugnerà la pretesa, il procedimento o la causa a proprie spese, a patto che:

- (i) l'Acquirente dia tempestiva notifica scritta al Venditore in merito a qualsiasi pretesa, procedimento o causa di cui sopra; e
- (ii) al Venditore sia conferito il controllo esclusivo dell'impugnazione della pretesa, del procedimento o della causa,

e a condizione che il Venditore non sia responsabile e non impugni la pretesa, il procedimento o la causa nella misura in cui dette violazioni derivino da o siano relative alle modifiche apportate ai Beni o ai Materiali dei Beni (o entrambi) da chiunque all'infuori del Venditore o dal suo rappresentante autorizzato, ovvero dall'utilizzo o dall'annessione dei Beni o dei Materiali dei Beni (o entrambi) a prodotti o materiali di terzi non specificati o espressamente approvati dal Venditore in via preliminare per iscritto, o laddove la pretesa, il procedimento o la causa derivino dall'adesione del Venditore ai cambiamenti richiesti dal Venditore sulla Specifica dei Beni o da articoli in violazione derivanti, progettati o scelti dall'Acquirente.

(h) Il Venditore risarcirà all'Acquirente qualsiasi importo corrispondente a qualsivoglia responsabilità accertata contro l'Acquirente con sentenza di condanna definitiva a seguito di una violazione descritta nella Condizione 17 (g).

(i) Tutti i Diritti di Proprietà Intellettuale associati ai, derivanti dai o relativi ai Servizi saranno di proprietà del Venditore.

(j) Tutti i Diritti di Proprietà Intellettuale associati ai materiali, all'attrezzatura, ai documenti e ad altre proprietà del Venditore sono proprietà esclusiva del Venditore o dei suoi licenziatari e saranno restituiti al Venditore su richiesta.

## 18. Divieti Commerciali

- (a) L'Acquirente garantisce al Venditore che l'Acquirente non rivenderà né fornirà in altro modo i Beni a terzi che siano soggetti a qualsivoglia divieto commerciale statutario degli Stati Uniti d'America o di uno stato membro dell'Unione Europea ("Terza Parte Sanzionata").
- (b) Fatta salva la Condizione 18(a), nel caso in cui il Venditore venga a conoscenza o abbia fondati motivi di ritenere che l'Acquirente intenda rivendere o fornire in altro modo i Beni a una Terza Parte Sanzionata, il Venditore potrà, dandone notifica all'Acquirente, rifiutarsi di consegnare tutti o qualsiasi parte dei Beni, senza responsabilità nei confronti dell'Acquirente per tale rifiuto.

## 19. Limitazione ed Esclusione di Responsabilità

(a) **AI SENSI DELLA E SENZA LIMITAZIONI ALLA CONDIZIONE 19(B) O A QUALSIASI ALTRA CONDIZIONE, IL VENDITORE NON AVRÀ RESPONSABILITÀ NEI CONFRONTI DELL'ACQUIRENTE DERIVANTI DA CONTRATTO, ILLECITO (NEGLIGENZA COMPRESA), VIOLAZIONE DI DOVERI STATUTARI O ALTRO PER NESSUNA PERDITA (COME DA DEFINIZIONE) DERIVANTE, DIRETTAMENTE O INDIRETTAMENTE, DA O RELATIVA A QUALSIASI CONTRATTO PER LA FORNITURA DEI BENI E/O DEI SERVIZI (O ALLA PARTE DI UN CONTRATTO RELATIVA AI BENI E/O AI SERVIZI).**

(b) Fatto salvo qualsiasi altro termine delle presenti Condizioni, il Venditore non limita o esclude la propria responsabilità per frode o dichiarazione mendace o per la morte o il danno personale risultanti dalla propria negligenza o dalla negligenza dei propri dipendenti, agenti o subappaltatori.

- (c) **AI SENSI DELLA E SENZA LIMITAZIONI ALLA CONDIZIONE 19(B) O A QUALSIASI ALTRA CONDIZIONE, LA RESPONSABILITÀ TOTALE DEL VENDITORE NEI CONFRONTI DELL'ACQUIRENTE IN RELAZIONE A TUTTE LE ALTRE PERDITE RISULTANTI DA O RELATIVE A QUALSIASI CONTRATTO PER LA FORNITURA DEI BENI E/O DEI SERVIZI (O ALLA PARTE DI UN CONTRATTO RELATIVA AI BENI E/ AI SERVIZI), DERIVANTE DA CONTRATTO, ILLECITO (NEGLIGENZA COMPRESA), VIOLAZIONE DI DOVERI STATUTARI O ALTRO IN NESSUN CASO SUPERERÀ IL VALORE DEL CONTRATTO CHE HA DATO ORIGINE ALLA PRETESA DELL'ACQUIRENTE.**
- (d) **L'ACQUIRENTE CONVIENE E ACCETTA CHE LE GARANZIE LIMITATE E TUTTE LE LIMITAZIONI E LE ESCLUSIONI DI RESPONSABILITÀ DEL VENDITORE PREVISTE DALLE PRESENTI CONDIZIONI SONO RAGIONEVOLI E SI RIFLETTONO NEL PREZZO DEI BENI O DEI SERVIZI (O ENTRAMBI) (A SECONDA DEI CASI), E L'ACQUIRENTE ACCETTERÀ IL RISCHIO O STIPULERÀ ADEGUATA POLIZZA ASSICURATIVA (O ENTRAMBE LE COSE).**
- (e) Il Venditore non sarà responsabile per nessuna Perdita subita dall'Acquirente nell'eventualità in cui qualsiasi informazione contenuta in qualsivoglia preventivo o Conferma sia applicata in relazione a prodotti diversi dai Beni e dai Servizi.
- (f) La presente Condizione 19 sopravviverà alla risoluzione o alla cancellazione del Contratto.

## 20. Forza Maggiore

- (a) Il Venditore non avrà responsabilità nei confronti dell'Acquirente derivanti da qualsiasi ritardo o mancata esecuzione dei propri obblighi previsti dal Contratto in conseguenza di un Evento di Forza Maggiore.
- (b) Nel caso in cui l'Evento di Forza Maggiore impedisca al Venditore di fornire qualsiasi Servizio o Bene (o entrambi) per più di quarantaquattro (44) Giorni Lavorativi, il Venditore, senza limitazioni per i propri altri diritti e rimedi, avrà il diritto di risolvere immediatamente il Contratto stipulato con l'Acquirente dandone notifica scritta a quest'ultimo.

## 21. Casi di Inadempienza, Estinzione, Ripresa di Possesso, Sospensione, Risoluzione di Controversie

- (a) Il Venditore potrà risolvere il Contratto con effetto immediato dandone notifica scritta all'Acquirente nell'ipotesi in cui:
- l'Acquirente non corrisponda qualsiasi importo dovuto ai sensi del Contratto alla data stabilita per il pagamento; o
  - l'Acquirente violi in altro modo il Contratto stipulato con il Venditore e a tale violazione, se rimediabile e precedentemente notificata per iscritto all'Acquirente, non sia posto rimedio entro cinque (5) Giorni Lavorativi dalla ricezione di detta notifica da parte dell'Acquirente; o
  - il Venditore risolva qualsiasi altro Contratto stipulato tra il Venditore e l'Acquirente; o
  - l'Acquirente sia o diventi in altro modo insolvente o impossibilitato a pagare i propri debiti, o sospenda il pagamento dei propri debiti o minacci di farlo o non sia in grado di pagare i propri debiti alla scadenza, ovvero ammetta la propria impossibilità a pagare i propri debiti; o
  - l'Acquirente inizi delle negoziazioni con tutti o qualsiasi categoria di creditori al fine di rinegoziare i propri debiti, ovvero proponga o stipuli qualsiasi compromesso o accordo con i propri creditori che non abbia come unica finalità quella di programmare una ricostituzione solvibile.
  - venga presentata una domanda, sia data notifica, sia approvata una delibera o sia emanato un ordine per o relativo alla liquidazione dell'Acquirente che non abbia come unica finalità quella di programmare una ricostituzione solvibile.
  - un creditore o un ipotecario dell'Acquirente pignori o prenda possesso di, o un pignoramento, un'escussione, un sequestro o un altro procedimento simile sia imposto, applicato o citato contro tutto o qualsiasi parte del suo patrimonio, e detto pignoramento o procedimento non sia revocato entro quattordici (14) giorni;
  - sia presentata una richiesta al tribunale, o sia emesso un ordine relativo alla nomina di un curatore, o nel caso in cui una notifica dell'intenzione di nominare un curatore sia fornita, o se per l'Acquirente viene nominato un curatore;
  - il titolare di una garanzia qualificata sul patrimonio dell'Acquirente abbia ricevuto il diritto di nominare o abbia nominato un curatore amministrativo;

- a una persona sia conferito il diritto di nominare un curatore del patrimonio dell'Acquirente o sia nominato un curatore del patrimonio dell'Acquirente;
  - si verifichi qualsiasi evento, o venga avviato qualsiasi procedimento in relazione all'Acquirente in qualsivoglia giurisdizione a cui quest'ultimo è soggetto che abbia effetto equivalente o simile a qualsiasi degli eventi di cui alle Condizioni dalla 21(a)(iv) alla 21(a)(x) (compresa);
  - l'Acquirente sospenda, minacci di sospendere, cessi o minacci di cessare di continuare tutta, o sostanzialmente l'intera sua attività;
  - la posizione finanziaria dell'Acquirente si deteriorasse fino al punto che, secondo il parere del Venditore, la capacità dell'Acquirente di adempiere adeguatamente ai propri obblighi previsti dal presente Contratto sia a rischio.
- (b) Nell'eventualità in cui il Venditore risolva il Contratto ai sensi della Condizione 21(a), il Venditore potrà (a sua assoluta discrezione e fatti salvi i suoi altri diritti previsti dalle presenti Condizioni o dalla legge), mediante notifica scritta all'Acquirente, intraprendere qualsiasi o diverse (nella misura in cui non siano incompatibili tra loro) delle seguenti azioni:
- sospendere qualsiasi consegna di Beni prevista da qualsivoglia contratto stipulato con l'Acquirente;
  - revocare qualsiasi autorizzazione, esplicita o implicita, a vendere o utilizzare qualsiasi Bene la cui titolarità non sia stata trasferita all'Acquirente ("Beni Pertinenti");
  - chiedere all'Acquirente di consegnare al Venditore qualsiasi Bene Pertinente; e l'Acquirente dovrà farlo, in caso contrario il Venditore potrà entrare nei locali in cui i Beni Pertinenti si trovano, o si ritiene che si trovino, per riprenderne possesso, senza responsabilità per nessun danno risultante arrecato ai locali, all'impianto o all'attrezzatura dell'Acquirente.
- (c) Tutte le controversie risultanti dal o relative al Contratto saranno sottoposte al Tribunale Arbitrale Internazionale della Camera di Commercio Internazionale e saranno risolte in via definitiva ai sensi delle Norme di Arbitrato della Camera di Commercio Internazionale da uno o più arbitri nominati in conformità con dette Norme. Il luogo dell'arbitrato sarà Zurigo, secondo la legislazione della Svizzera che disciplina il Contratto. La lingua dell'arbitrato sarà il tedesco.

## 22. Confidenzialità

Il Venditore e l'Acquirente rispettivamente (la "Parte Ricevente") manterranno la massima riservatezza in merito a tutto il know-how tecnico o commerciale, le specifiche, le invenzioni, i processi o le iniziative di natura confidenziale che sono stati divulgati alla Parte Ricevente dall'altra parte (la "Parte Divulgante"), dai suoi dipendenti, agenti o subappaltatori, nonché qualsiasi altra informazione confidenziale relativa all'attività della Parte Divulgante, ai suoi prodotti e servizi che la Parte Ricevente potrà ottenere. La Parte Ricevente divulgherà le informazioni confidenziali unicamente ai propri dipendenti, agenti e subappaltatori che necessitano di esserne a conoscenza al fine di ottemperare agli obblighi della Parte Ricevente previsti dal Contratto, e si assicurerà che detti dipendenti, agenti e subappaltatori rispettino gli obblighi di cui alla presente Condizione 22 come se fossero parti del Contratto. La Parte Ricevente potrà anche divulgare le informazioni confidenziali della Parte Divulgante nella misura in cui sia previsto dalla legge, da qualsiasi autorità governativa o regolatoria o da un tribunale della giurisdizione competente. La presente Condizione 22 sopravviverà alla risoluzione o alla cancellazione del Contratto.

## 23. Disposizioni Varie

- (a) I diritti del Venditore previsti dalle presenti Condizioni si aggiungono a qualsiasi altro diritto che il Venditore possa avere ai sensi della legge generale o di altre normative.
- (b) Nel caso in cui l'Acquirente includa due o più persone, i loro obblighi saranno congiunti e disgiunti.
- (c) L'Acquirente non potrà assegnare, trasferire, ipotecare, dare in garanzia, subappaltare ovvero disporre o avvalersi in altro modo di qualsivoglia Contratto o di qualsiasi diritto od obbligo (o entrambi) (a seconda dei casi) previsto dallo stesso, in tutto o in parte, senza il previo consenso scritto del Venditore. Qualsiasi azione di questo tipo che si reputi essere stata intrapresa dall'Acquirente senza il previo consenso scritto del Venditore sarà priva di efficacia.

- 
- (d) Il Venditore potrà, in qualsiasi momento, assegnare, trasferire, ipotecare, dare in garanzia, subappaltare o disporre o avvalersi in altro modo dei propri diritti od obblighi (o entrambi) (a seconda dei casi) previsti da qualsiasi Contratto o da qualsiasi parte di esso a qualsiasi persona, ditta, o società.
  - (e) Qualsiasi rinuncia da parte del Venditore a qualsiasi diritto previsto dal Contratto o dalla legge sarà efficace solo se notificata per iscritto. Qualsiasi mancato esercizio, ritardo nell'esercizio o esercizio parziale da parte del Venditore di qualsiasi diritto o rimedio previsto dal Contratto o dalla legge non costituirà una rinuncia a tale o a qualsiasi altro diritto o rimedio. Nessun singolo esercizio da parte del Venditore impedirà l'ulteriore esercizio di tale o di qualsiasi altro diritto o rimedio.
  - (f) Nessuna rinuncia da parte del Venditore a far valere qualsiasi violazione del Contratto, o a qualsivoglia inadempienza o disposizione previste dal Contratto da parte dell'Acquirente sarà intesa come una rinuncia a qualsiasi violazione o inadempienza successiva e non condiziona in alcun modo i termini del Contratto.
  - (g) Nessun termine del Contratto potrà essere applicato da una persona che non sia una parte del Contratto.
  - (h) La presente Condizione 23 sopravviverà alla risoluzione o alla cancellazione del Contratto.

#### **24. Notifiche**

- (a) Qualsiasi notifica che dovrà essere data dall'Acquirente al Venditore ai sensi delle presenti Condizioni o di qualsiasi Contratto pertinente dovrà essere per iscritto e dovrà essere spedita a mezzo posta prioritaria prepagata o consegnata a mano a **Spirax Sarco AG, Gustav-Maurer-Strasse 9, CH-8702 Zollikon** o all'indirizzo ovvero all'attenzione della persona che il Venditore potrà notificare all'Acquirente.
- (b) Qualsiasi notifica che dovrà essere data dal Venditore ai sensi delle presenti Condizioni o di qualsiasi Contratto pertinente dovrà essere per iscritto e dovrà essere spedita a mezzo posta prioritaria prepagata o consegnata a mano a qualsiasi indirizzo da cui il Venditore abbia ricevuto comunicazioni da parte dell'Acquirente in relazione alle presenti Condizioni o al Contratto.
- (c) Le notifiche saranno considerate ricevute:
  - (i) se spedite a mezzo posta prioritaria prepagata, due (2) Giorni Lavorativi dopo la spedizione (escluso il giorno della spedizione); o
  - (ii) se consegnate a mano, il giorno della consegna.

**CGV Versione Maggio 2020**  
**Spirax Sarco AG**  
**Gustav-Maurer-Strasse 9**  
**CH-8702 Zollikon**